

Broj: 362-JN-5-K/14  
Dubrovnik, 23. listopada 2014.

Temeljem čl. 31. st. 3. Zakona o javnoj nabavi (NN 90/11, 83/13, 143/13 i 13/14), u otvorenom postupku javne nabave male vrijednosti: Nabava i montaža klizališta s umjetnim ledom, evidencijski broj nabave 5-K-14, broj objave u Elektroničkom oglasniku javne nabave 2014/S 002-0046740, Naručitelj stavlja na raspolaganje na isti način i na istim internetskim stranicama kao i osnovnu dokumentaciju sljedeće

### **ODGOVORE NA UPIT**

Slijedom upita gospodarskog subjekta za pojašnjenjem dokumentacije za nadmetanje za gore navedenu nabavu, naručitelj stavlja na raspolaganje sljedeće odgovore:

#### **Upit 1.**

U dijelu troškovnika u kojima ste naveli neke od tehničkih karakteristika polietilenskih PE 500 ploča a gdje se govori o molekularnoj gustoći polietilena od min. 0,95 g/cm<sup>3</sup> spominje se ujedno i standard ISO 1183-1.

Što to točno znači navođenje samo standarda ISO 1183-1? Naš proizvod zadovoljava traženu gustoću od min. 0,95 g/cm<sup>3</sup> prema važećem europskom standardu za mjerenje gustoće polietilena 500, DIN 53479.

Za mjerenje gustoće polietilena primjenjuje se više europskih standarda što nikako ne utječe na njihovu kvalitetu i tražene karakteristike. Vrsta standarda ne bi trebala smetati ukoliko se radi o istoj vrsti materijala PE 500 gustoća 0,95 g/cm<sup>3</sup>, jer su postupci mjerenja različiti ali su rezultati isti što smatramo da je Vama bitno. Da li to predstavlja neku prepreku u pogledu zadovoljavanja tehničkih uvjeta? Ako postoji molimo Vas za obrazloženje.

#### **Odgovor:**

Sukladno članku 81. stavak 5. Zakona o javnoj nabavi ako javni naručitelj koristi mogućnost upućivanja na specifikacije iz stavka 3. članka 81. u obliku izvedbenih ili funkcionalnih zahtjeva, on ne smije odbiti ponudu za radove, robu ili usluge koja odgovara nacionalnoj normi kojom se prihvaća europska norma, europskom tehničkom odobrenju, zajedničkoj tehničkoj specifikaciji, međunarodnoj normi ili tehničkom referentnom sustavu koji je utvrdilo europsko normizacijsko tijelo, ukoliko se te specifikacije odnose na izvedbene ili funkcionalne zahtjeve koje je javni naručitelj postavio. Ponuditelj mora u ponudi na zadovoljavajući način javnom naručitelju, bilo kojim prikladnim sredstvom dokazati da radovi, roba ili usluge koji odgovaraju normi, udovoljavaju izvedbenim ili funkcionalnim zahtjevima javnog naručitelja.

Prikladnim sredstvom u smislu ovoga članka može se smatrati tehnička dokumentacija proizvođača ili ispitni izvještaj priznatoga tijela.

Priznata tijela u smislu ovog članka su ispitni i umjerni laboratoriji, te potvrđena i inspeksijska tijela koja zadovoljavaju primjenjive europske norme. Javni naručitelj mora prihvatiti potvrde priznatih tijela osnovanih u drugim državama članicama.

Sukladno gore navedenom, ponuditelj treba dokazati da proizvod koji nudi zadovoljava traženu gustoću od min. 0,95 g/cm<sup>3</sup>.



**Upit 2.**

U istom odlomku troškovnika u kojem se opisuju tehničke karakteristike materijala ploča umjetnog leda polietilen 500 navodi se drugi standard ISO 11357-1/-3 vezano uz točku temperature topljenja polietilena PE 500 na min. temperaturi od 135 stupnjeva C. Svi polietileni tipa PE 500 i navedene gustoće imaju temperaturnu točku topljenja od 135 stupnjeva C, pa tako i naš proizvod prema važećem europskom standardu DIN 53736. Da li to predstavlja neku prepreku u pogledu zadovoljavanja tehničkih uvjeta? Ako postoji molimo Vas za obrazloženje.

**Odgovor:**

Sukladno navedenom u odgovoru na upit broj 1., ponuditelj treba dokazati da proizvod koji nudi zadovoljava uvjete temperature topljenja min. 135°C.

**Upit 3.**

Što znači pojam u opisu „opterećenje 1 osoba na 1m2, „?

**Odgovor:**

Opterećenje 1 osoba na m2 znači da na površini leda od 200 m2 nije dozvoljeno istovremeno boraviti više od 200 ljudi.

Često se na ledenim površinama održavaju različiti event i dolazi do različitih opterećenja ledene površine. Taj navod je samo mjera opreza.

**Upit 4.**

Da li imate specifičnu potrebu oko tipa stroja za oštrenje klizaljki, s obzirom da tu postoji čitava paleta različitih vrsti takvih uređaja?

**Odgovor:**

Nemamo specifičnu potrebu za određenim tipom stroja za oštrenje klizaljki. Preporučljivo je da je stroj pogodan za oštrenje klizaljki za rekreacijsko klizanje.

**Upit 5.**

Da li imate traženu specifikaciju brojeva klizaljki i količine po brojevima ili Vam to nije važno?

**Odgovor:**

Točka 5. Troškovnika: Klizaljke svih veličina, dopunjuje se i glasi:

|           |         |       |
|-----------|---------|-------|
| Veličina: | 24----- | 1 Par |
|           | 25----- | 1     |
|           | 26----- | 1     |
|           | 27----- | 2     |
|           | 28----- | 2     |
|           | 29----- | 2     |
|           | 30----- | 2     |
|           | 31----- | 2     |
|           | 32----- | 2     |
|           | 33----- | 3     |
|           | 34----- | 3     |

|         |   |
|---------|---|
| 35----- | 3 |
| 36----- | 3 |
| 37----- | 4 |
| 38----- | 5 |
| 39----- | 5 |
| 40----- | 4 |
| 41----- | 4 |
| 42----- | 4 |
| 43----- | 5 |
| 44----- | 5 |
| 45----- | 3 |
| 46----- | 2 |
| 47----- | 2 |

### Upit 6.

Koja cijena ponude će biti prihvaćena kao najniža cijena ako se uzme u obzir mogućnost sudjelovanja natjecatelja koji jesu i oni koji nisu u sustavu PDV-a.? Najniža cijena je cijena bez ili sa PDV-om?

#### **Odgovor:**

Kriterij za odabir ponude je najniža cijena prihvatljive ponude bez PDV-a.

### Upit 7.

Pitanje uz točku 4.3 , da li prijevodi koji se traže u navedenoj točki moraju biti ovjereni od strane ovlaštenog sudskog prevoditelja ili je dovoljno da budu samo prevedene na latinično pismo od strane ovlaštenog sudskog prevoditelja?

#### **Odgovor:**

**Ovjereni prijevod** je prijevod koji izdaje ovlašteni sudski tumač (prevoditelj) koji svojim žigom ovjerava istovjetnost s izvornikom.

Ovjereni prijevod čini prijevod izvornog teksta i potvrda istovjetnosti prijevoda s izvornikom (ovjera sudskog tumača), te otisak žiga i potpis sudskog tumača.

### Upit 8.

Da li je nužno dostaviti prospekte i za ogradu, za stroj za oštrenje klizaljki i za klizaljke? Da li je dovoljno za neke točke troškovnika dostaviti samo nacrt, primjerice za ogradu? Što je sa točkom 3. Troškovnika, kakvu vrstu dokumentacije u svrhu dokaza Tehničke i stručne sposobnosti treba dostaviti za nju s obzirom da stoji u točki 4.3.1. natječajne dokumentacije jasno naznačeno „ (za sve točke Troškovnika) „ ?

#### **Odgovor:**

- Za točku 2. Troškovnika «Pocinčana ograda s polietilenskom zaštitnom pločom otpornom na udarce, s ulazom i izlazom na kliznu plohu (dvoja vrata); visina ograde 100cm» dovoljno je dostaviti nacrt.

- Za točku 3. Troškovnika «Troškovi prijevoza i montaže», nije potrebno niti moguće dostavljati dokumentaciju u svrhu dokaza Tehničke i stručne sposobnosti.

- Za točke Troškovnika 4. «Stroj za oštrenje klizaljki» i 5. «Klizaljke svih veličina» potrebno je dostaviti raspoloživi dokument (prospekt, katalog ili sl.) iz kojega je vidljivo o kojoj vrsti proizvoda se radi.

### **Upit 9.**

Molim Vas za slijedeće pojašnjenje iz točke 7.4. na strani 13/28 u svezi Odredbi -Otvaranja ponuda. Radi se o navodima u kojima se objašnjava da će se prilikom otvaranja ponuda utvrditi od koliko se dijelova ponuda sastoji?? ( ponuda bi trebala biti jedinstvena cjelina tako barem piše u dokumentaciji) tj. koliko dijelova nije moglo biti uvezano u cjelinu ?? ( katalozi, nacrti i sl ) što je proturiječno sa Uputama ponuditeljima za izradu ponude na način u kojem se eksplicitno navodi da se uz Ponudu moraju dostaviti traženi dokazi o ispunjenju sposobnosti ponuditelja između ostalih, Tehnička i stručna sposobnost u točki 4.3. natječajne dokumentacije u kojoj se traži dostava kataloga, prospekata i sl. za sve točke troškovnika. Kako se u tekstu natječajne dokumentacije u točki 6.2. Način izrade ponude - alineja druga navodi „ ponuda mora sadržavati dokaze ponuditelja o ispunjavanju uvjeta i zahtjeva iz dokumentacije za nadmetanje i o sposobnosti ponuditelja „, a kasnije u istoj točki 6.2. alineja četvrta se navodi „ponuda mora biti uvezana jamstrvenikom u nerastavljivu cjelinu na način da se onemogućí naknadno vađenje ili umetanje listova ili dijelova ponude. ...“, pa se navodi u alineji šest točke 6.2. „sve stranice moraju biti označene numerirane, označene rednim brojem itd.... „ nije nam jasno što se mislilo poručiti natjecateljima kada se govori u točki 7.4. natječajne dokumentacije o tome kako će se prilikom otvaranja ponuda ustanoviti koji katalozi, prospekti i sl. ( osim naravno uzoraka ) nisu mogli biti uvezani u cjelinu??? Taj dio natječajne dokumentacije je u svakom slučaju nejasan i proturječan.

### **Odgovor:**

Člankom 11. Uredbe o načinu izrade i postupanju s dokumentacijom za nadmetanje i ponudama (N.N. 10/12), utvrđen je način izrade ponude, dok je člankom 18. utvrđen postupak otvaranja ponuda. Kako bi se izbjeglo citiranje čitavog Zakona o javnoj nabavi i spomenute Uredbe, u dokumentaciji za nadmetanje su spomenute bitne odredbe, te Vam u nastavku donosimo navedene članke:

Članak 11.

**(1) Ponuda se izrađuje na način da čini cjelinu. Ako zbog opsega ili drugih objektivnih okolnosti ponuda ne može biti izrađena na način da čini cjelinu, onda se izrađuje u dva ili više dijelova.**

(2) Ponuda se uvezuje na način da se onemogućí naknadno vađenje ili umetanje listova.

(3) Ako je ponuda izrađena u dva ili više dijelova, svaki dio se uvezuje na način da se onemogućí naknadno vađenje ili umetanje listova.

(4) Dijelove ponude kao što su uzorci, katalozi, mediji za pohranjivanje podataka i sl. koji ne mogu biti uvezani ponuditelj obilježava nazivom i navodi u sadržaju ponude kao dio ponude.

(5) Ako je ponuda izrađena od više dijelova ponuditelj mora u sadržaju ponude navesti od koliko se dijelova ponuda sastoji.

(6) Stranice ponude se označavaju brojem na način da je vidljiv redni broj stranice i ukupan broj stranica ponude. Kada je ponuda izrađena od više dijelova, stranice se označavaju na način da svaki slijedeći dio započinje rednim brojem koji se nastavlja na redni broj stranice kojim završava prethodni dio. Ako je dio ponude izvorno numeriran (primjerice katalozi), ponuditelj ne mora taj dio ponude ponovno numerirati.

(7) Ako naručitelj od ponuditelja zahtjeva i presliku ponude, ona se dostavlja zajedno s izvornikom ponude. U tom slučaju se jasno naznačuje »izvornik« i »preslika« ponude. U slučaju razlika između izvornika i preslika ponude, vjerodostojan je izvornik ponude.

(8) Ako naručitelj od ponuditelja zahtjeva i dostavu ponude na mediju za pohranjivanje podataka, on se dostavlja zajedno s izvornikom ponude. U tom slučaju ponuda dostavljena na mediju za pohranjivanje podataka smatra se preslikom ponude.

(9) Ponude se pišu neizbrisivom tintom.

(10) Ispravci u ponudi moraju biti izrađeni na način da su vidljivi. Ispravci moraju uz navod datuma ispravka biti potvrđeni potpisom ponuditelja.

(11) Ovaj članak odgovarajuće se primjenjuje na način izrade zahtjeva za sudjelovanje.

Članak 18.

(1) Na početku javnog otvaranja ponuda navodi se predmet nabave, ime i prezime nazočnih ovlaštenih predstavnika naručitelja, te ime i prezime nazočnih ovlaštenih predstavnika ponuditelja.

(2) Ponude se otvaraju prema rednom broju iz upisnika o zaprimanju ponuda. Kada je dostavljena izmjena i/ili dopuna ponude, prvo se otvara izmjena i/ili dopuna ponude te potom osnovna ponuda.

**(3) Za svaku otvorenu ponudu utvrđuje se je li potpisana te od koliko je dijelova izrađena.**

(4) Iz svake otvorene ponude obvezno se naglas čita:

– naziv i sjedište ponuditelja, a u slučaju zajednice ponuditelja naziv i sjedište svakog člana zajednice ponuditelja,

– naziv grupe predmeta nabave na koju se ponuda odnosi ako je omogućeno podnošenje ponuda za grupe predmeta nabave,

– cijena ponude bez poreza na dodanu vrijednost i cijena ponude s porezom na dodanu vrijednost, osim u slučaju ekonomski najpovoljnije ponude kada cijena nije jedan od kriterija za odabir.

(5) Nakon čitanja podataka iz stavka 4. ovoga članka iz pojedine ponude, naručitelj mora omogućiti ovlaštenim predstavnicima ponuditelja uvid u ponudbeni list te ponude.

(6) Ovlaštenim predstavnicima ponuditelja mora se omogućiti davanje primjedbi na postupak javnog otvaranja ponuda.

(7) Zapisnik o javnom otvaranju ponuda se odmah stavlja na uvid, provjeru sadržaja i potpis nazočnim ovlaštenim predstavnicima ponuditelja.

(8) Ako netko od nazočnih ovlaštenih predstavnika ponuditelja odbije potpisati zapisnik o javnom otvaranju ponuda, naručitelj će o tome sastaviti bilješku koja se prilaže zapisniku.

(9) U potpisanom i zaključenom zapisniku o javnom otvaranju ponuda ne smije se ništa dodavati niti mijenjati. Dopuna u već zaključeni zapisnik unosi se kao dodatak zapisniku koji potpisuju ovlašteni predstavnici naručitelja i osoba na prijedlog koje je dopuna unesena. Dodatak zapisniku o javnom otvaranju ponuda bez odgode se uručuje na isti način kao i zapisnik.

## Upit 10.

O kojoj se vrsti javne nabave radi, o Otvorenom postupku javne nabave male vrijednosti kako stoji navedeno na naslovnici natječajne dokumentacije ili o Otvorenom postupku javne nabave velike vrijednosti kako je navedeno kasnije u natječajnoj dokumentaciji u točki 7.11. , Pouka o pravnom lijeku , na vrhu stranice 15/28 citirano: „U otvorenom postupku javne nabave velike vrijednosti žalba se izjavljuje u roku od 5 dana .....“ ??Pretpostavljamo da se radi o pogrešci ili na naslovnici natječajne dokumentacije ili u navodima u točki 7.4. kako smo gore ukazali. Molimo Vas da tu pogrešku ispravite i objavite izmjene u tekstu natječajne dokumentacije.

## Odgovor:

U točki 7.11. Dokumentacije za nadmetanje, u rečenici: «U otvorenom postupku javne nabave velike vrijednosti **žalba se izjavljuje u roku od 5 (pet) dana** i to od dana:...», pogrešno je navedena riječ «velike» vrijednosti, te se ispravlja i sada glasi:

«U otvorenom postupku javne nabave male vrijednosti žalba se izjavljuje u roku od 5 (pet) dana i to od dana:...».

Iz svih ostalih odredbi Dokumentacije za nadmetanje, te procijenjene vrijednosti nabave, razvidno je da se radi o javnoj nabavi male vrijednosti.

Ovlašteni predstavnici naručitelja